

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jozue powiedział do ludu: Jesteście zatem świadkami przeciw samym sobie, że to wy sami wybraliście sobie JAHWE, by Mu służyć. A oni odpowiedzieli: Jesteśmy świadkami!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jozue oświadczył ludowi: Jesteście świadkami przeciw samym sobie, że wy sami wybraliście sobie JAHWE, by Mu służyć. A oni odpowiedzieli: Tak, jesteśmy świadkami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue powiedział do ludu: Sami jesteście świadkami przeciwko sobie, że wybraliście sobie JAHWE, aby mu służyć. A oni powiedzieli: Jesteśmy świadkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jozue do ludu: Świadkami będziecie sami przeciwko, sobie, iżście sobie obrali Pana, abyście mu służyli; a oni rzekli: Świadkami jesteśmy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jozue do ludu: Świadkami, pry, wy jesteście, żeście sami sobie obrali JAHWE, abyście mu służyli. I odpowiedzieli: Świadkami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue odpowiedział ludowi: Wy jesteście świadkami przeciw samym sobie, że wybraliście Pana, aby Mu służyć. I odpowiedzieli: Jesteśmy świadkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jozue rzekł do ludu: Wy sami jesteście świadkami przeciwko sobie, że obraliście sobie Pana, aby mu służyć. A oni odpowiedzieli: Jesteśmy świadkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jozue powiedział do ludu: Jesteście świadkami przeciwko sobie, że wybraliście sobie JAHWE, aby mu służyć. Odpowiedzieli: Jesteśmy świadkami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jozue powiedział do ludu: „Sami jesteście świadkami przeciwko sobie, że wybraliście JAHWE, aby Mu służyć”. Odpowiedzieli: „Jesteśmy świadkami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł Jozue do ludu: - Sami jesteście świadkami przeciw sobie, że wybraliście Jahwe, aby mu służyć. Odpowiedzieli mu: - Jesteśmy świadkami. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісус до народу: Ви свідки проти себе, бо ви вибрали Господа, щоб йому служити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus, syn Nuna, powiedział do ludu: Jesteście świadkami przeciwko sobie samym, że postanowiliście służyć WIEKUITEMU! Więc powiedzieli: Jesteśmy świadkami!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to Jozue rzekł do ludu: "Jesteście przeciwko sobie świadkami, że sami wybraliście sobie JAHWE, by mu służyć". Wtedy odrzekli: "Jesteś my świadkami".

